



COLLEGE EDOUARD PAILLERON

33 à 51, rue Edouard Pailleron  
75019 – PARIS

01.42.00.17.00

## Protocollo d'intesa

tra

L'Istituto d'Istruzione Comprensivo via Maffi la cui sede è situata in  
Via Pietro Maffi, 45, 00168 Roma (Italia) rappresentato dal Dirigente Scolastico  
Dott.ssa Ida ROSSI

e

La scuola media Edouard Pailleron e le scuole della rete di educazione prioritaria  
la cui sede è situata in  
33 Rue Edouard Pailleron, 75019 Paris (Francia)  
rappresentata dal dirigente scolastico  
Dott.ssa Isabelle SOURDOT

### Premessa

Visto l'accordo di partenariato decentralizzato firmato tra l'Ufficio Scolastico Regionale per il Lazio e l'académie de Paris il 13 novembre 2014 a Roma (Italia),

I due Istituti di Istruzione (qui sotto designate come « **le due parti** »)  
convengono come segue

### **Articolo 1. Obiettivi generali**

Le due parti affermano la loro volontà di cooperare in vari ambiti e rinforzare i loro accordi tramite programmi di azione di questa Convenzione, secondo il principio dei partenariati didattici per



**COLLEGE EDOUARD PAILLERON**

33 à 51, rue Edouard Pailleron  
75019 – PARIS

01.42.00.17.00

docenti e alunni, in particolare nell'ambito della formazione con approfondimento di metodologie didattiche avanzate, a favorire la mobilità, la politica di offerta linguistica, e la messa a punto di progetti comuni o di strutture d'insegnamento bilingue o trilingue.

## **Articolo 2. Obiettivi pedagogici**

- Favorire la comunicazione fra gli studenti e i docenti delle due parti ;
- Mantenere vivo l'interesse per l'apprendimento della lingua straniera per praticarla in un contesto comunicativo reale attraverso il rinnovo e l'attualizzazione degli apporti culturali ;
- Organizzare una comunicazione regolare utilizzando supporti digitali adatti, per permettere lo sviluppo delle competenze informatiche di docenti e studenti ;
- Favorire lo scambio di idee, di esperienze e di culture per un'acquisizione consapevole della cittadinanza europea.

## **Articolo 3. Ambiti di cooperazione**

Gli Istituti di istruzione partecipano allo sviluppo della mobilità degli alunni. Gli scambi linguistici e culturali sono organizzati in partenariato tra l'Istituto Comprensivo via Maffi e la rete di scuole Edouard Pailleron. Questi scambi possono essere realizzati tramite la mobilità di alunni, individuale o collettiva, oppure a distanza, grazie all'uso del digitale.

Il partenariato sarà iscritto nel Piano dell'Offerta Formativa dell'Istituto Comprensivo via Maffi. Parteciperà alla realizzazione di obiettivi definiti dai partner (art. 2) e dei programmi nazionali. Il partenariato si fonderà su un progetto di cooperazione educativa e pedagogica nell'ambito di un lavoro congiunto e perenne tra i due Istituti partner.

Le due parti s'impegnano in particolare a:



**COLLEGE EDOUARD PAILLERON**

33 à 51, rue Edouard Pailleron  
75019 – PARIS

01.42.00.17.00

- favorire scambi di classi intere o di gruppi di classe
- favorire scambi di insegnanti o quadri per un periodo di formazione o di osservazione nell'Istituto partner
- realizzare progetti comuni tramite il digitale (E-twinning, videoconferenze)
- promuovere la formazione e i progetti europei tramite il programma ERASMUS+

#### **Articolo 4. Stage lavorativi**

Le due parti si impegnano a organizzare stage lavorativi rivolti agli studenti dell'Istituto partner presso enti, istituzioni e partner selezionati dall'istituto ospitante. Gli stage vanno intesi come attività di osservazione e implicano la redazione di un rapporto. Le attività, i tempi e le modalità di attuazione saranno concordati di volta in volta dai due Istituti e regolamentati da apposite convenzioni.

#### **Articolo 5. Piano d'azione annuale e bilancio**

I due Istituti concordano di stabilire prima di ogni anno scolastico un piano d'azione annuale precisando un calendario e una descrizione delle azioni che desiderano condurre in comune così come le tematiche di studio.

Al termine di ogni anno, un bilancio dovrà essere fatto e comunicato agli interlocutori del gruppo pilota (USR Lazio e DAREIC). Per le mobilità individuali degli alunni e dei professori, un piano di studio individuale potrà essere fatto per ogni situazione.

#### **Articolo 6. Entrata in vigore, valutazione e modifiche**

La presente convenzione è stabilita per una durata di quattro anni a partire dalla data di firma e rinnovabile per riconduzione tacita. La convenzione può essere modificata per via di una clausola aggiuntiva durante la validità dopo accordo delle due parti.

#### **Articolo 7. Gestione amministrativa e finanziaria**



**COLLEGE EDOUARD PAILLERON**

33 à 51, rue Edouard Pailleron  
75019 – PARIS

01.42.00.17.00

Nulla di questo accordo sarà interpretato come un impegno di fondi o di altre risorse da nessuna delle due parti. Ciascuno ricercherà risorse economiche per finanziare programmi specificamente identificati.

L'IC Maffi di Roma sarà responsabile per tutti gli aspetti italiani di questo accordo, inclusa la loro realizzazione e attuazione. La rete Edouard Pailleron sarà responsabile per tutti gli aspetti francesi di questo accordo, inclusa la loro realizzazione ed attuazione.

Le due versioni (italiana e francese) hanno stesso valore giuridico.

Firmato a Parigi, il 9 maggio 2017,

Per les écoles d'infant et primaires,  
Docteur Antoine DESTRÉS

Il Dirigente Scolastico  
dell'Istituto Comprensivo via Maffi  
Dottoressa Ida ROSSI

Il Dirigente scolastico  
della scuola media Edouard Pailleron  
Dottoressa Isabelle Sourdot